

## **Tuyên Bố của Quyền Trợ Lý Bộ Trưởng Tư Pháp Đặc Trách Dân Quyền về việc Bảo Vệ Dân Quyền trong Công Cuộc Ứng Phó với Dịch Cúm H1N1**

Một điều quan trọng trong việc ứng phó với dịch cúm H1N1 là phải luôn cảnh giác để bảo đảm tuân thủ các luật lệ dân quyền. Việc tạo điều kiện cho tất cả mọi người đều có thể tiếp cận thông tin về sức khỏe và cách đối phó đúng đắn trong trường hợp khẩn cấp là một yếu tố thiết yếu giúp cho họ có thể đưa ra các quyết định sáng suốt để tự bảo vệ bản thân, gia đình và cộng đồng. Ngoài ra, chúng ta phải lấy khoa học và luật pháp làm cơ sở chủ đạo để bảo đảm rằng quyền tiếp cận của mọi người về nhà cửa, dịch vụ giáo dục, các quyền lợi và dịch vụ khác, việc làm, và thông tin sẽ không bị hạn chế do những nỗi sợ hãi và/hoặc thành kiến vô cớ về chủng tộc, màu da, quốc gia gốc, khuyết tật, hoặc các đặc điểm khác được luật pháp cấm phân biệt.

Cục Dân Quyền của Bộ Tư Pháp Hoa Kỳ đã và đang phối hợp với các cơ quan Chính Phủ Liên Bang khác để giám sát các vấn đề dân quyền liên quan đến dịch cúm H1N1. Chúng tôi sẽ tiếp tục làm việc với các cơ quan liên bang khác để bảo đảm rằng quá trình lập kế hoạch và ứng phó khẩn cấp chú trọng tới các vấn đề dân quyền.

1. ***Cung cấp thông tin bằng các ngôn ngữ khác ngoài tiếng Anh.*** Giáo dục công chúng là một việc không thể thiếu được để ứng phó thành công với bất cứ mối đe dọa nào. Một số lượng lớn người tại Hoa Kỳ không biết đọc hay hiểu tiếng Anh nhiều. Tuy nhiên, tất cả mọi người cần hiểu về các hành vi cần thiết để giữ gìn sức khỏe, các triệu chứng bệnh, và khi nào nên ở lại trong nhà. Thông tin cần phổ biến cho toàn dân nên được dịch sang các ngôn ngữ mẹ đẻ của những cư dân Hoa Kỳ có trình độ tiếng Anh hạn chế. Ngoài ra, các cơ quan tiểu bang và địa phương cần cung cấp thông tin bằng những ngôn ngữ phổ biến trong cộng đồng của mình. Có thêm thông tin về việc bảo đảm điều kiện tiếp cận thông tin bằng nhiều ngôn ngữ tại trang web [www.lep.gov](http://www.lep.gov). Có các tài liệu về quyền tiếp cận thông tin đa ngôn ngữ tại trang web <http://lep.gov/dojbrochures.html>. Các tài liệu này được dịch sang nhiều ngôn ngữ khác nhau.

2. ***Bảo đảm rằng những di dân hoặc người gốc Mỹ Tây Cơ không bị quá nhiều hay phân biệt.*** Cũng như những trường hợp khẩn cấp khác, dịch cúm H1N1 đã ảnh hưởng đến người đủ các chủng tộc, sắc tộc khác nhau. Quá nhiều hoặc các hình thức phân biệt đối xử khác không những bất hợp pháp mà còn có thể khiến cho những người này ngại yêu cầu thông tin hay dịch vụ điều trị khi họ cần. Các điều luật cấm những hành vi như vậy cần phải và sẽ được nghiêm ngặt thực thi. Để có thông tin bằng nhiều ngôn ngữ về việc phân biệt đối xử vì quốc gia gốc, xin đến trang web <http://lep.gov/dojbrochures.html>.

3. ***Cung cấp thông tin và dịch vụ y tế cho người khuyết tật.*** Có nhiều phương pháp thông báo thông tin truyền thống mà người khuyết tật không thể sử dụng hay tiếp cận được. Thí dụ, người bị điếc hay thính lực kém không thể nghe đài, còi báo động, hoặc các biện pháp cảnh báo bằng âm thanh khác. Còn những người bị khuyết tật về khả năng nhận thức sẽ khó hiểu các thông báo dùng ngôn ngữ phức tạp. Các cơ quan

chăm sóc sức khỏe và những tổ chức khác phải nỗ lực mọi cách để vận động mọi thành phần trong cộng đồng người khuyết tật bằng cách dùng những hình thức truyền thông phù hợp. Để biết thêm thông tin về quyền tiếp cận thông tin của người khuyết tật, xin xem trang web [www.ADA.gov](http://www.ADA.gov).

Nếu có thắc mắc liên quan đến sự khuyết tật và muốn có thêm thông tin, xin vui lòng liên lạc với Vụ Bảo Vệ Quyền Của Người Khuyết Tật (Disability Rights Section) theo số (202) 307-0663, (202) 514-0301 (TDD). Quý vị cũng có thể tìm thông tin tại trang web [www.ada.gov](http://www.ada.gov). Đối với tất cả các thắc mắc khác về dân quyền, xin vui lòng liên lạc với Vụ Phối Hợp và Tái Xét (Coordination and Review Section hay COR) theo số (202) 307-2222, (202) 307-2678 (TDD). Trang web của COR là [www.usdoj.gov/crt/cor](http://www.usdoj.gov/crt/cor). COR là một trung tâm tiếp nhận và phối hợp các khiếu nại về dân quyền và cũng là văn phòng chính phụ trách việc tuân thủ các quy định cung cấp thông tin đa ngôn ngữ trong toàn bộ chính phủ liên bang.